



Information
about the
recognition of
foreign
educational
qualifications

Invitation to exchange views and get information for pedagogues with and without refuge history

**Wednesday, April 19th from 5 p.m. at the Curiohaus,
Rothenbaumchaussee 15, Room A**

The network "Here to Participate! The GEW refugee-buddy-program" encourages pedagogues with and without refuge history to work together in the educational field and supports the collaboration by providing room for exchange, information and assistance.

On April 19th there will be a meeting focusing on the following points:

Buddy teambuilding – Again we offer possibilities to find a buddy partner to sit in on a working place in the educational field.

Input, open discussion und consultation by experts:

- Irene Appiah, information center on intercultural education at the Landesinstitut für Lehrerbildung und Schulentwicklung (LI) (Institute for teacher training and school development in Hamburg)
- Rahela Abdullah, Zentrale Anlaufstelle Anerkennung (ZAA) (Information and consultation about the recognition of foreign qualifications)

All pedagogues with or without refuge history are welcome!

www.gew-hamburg.de/mitmachen/arbeitsgruppen/projekt-here-to-participate

facebook: here to participate

buddyprogramm@gew-hamburg.de

V.i.S.d.P.: GEW Hamburg, Rothenbaumchaussee 15, 20148 Hamburg

Information about the recognition of degrees and about work permit



We are a Union and as such not a State institution. Thus we are not able to remunerate services provided nor can we grant work permits. All this can only be given by the State. Yet, as a Union we pass on information and hand in our demands - something we would like to do after having talked to you.

The App “**Anerkennung in Deutschland**” (recognition in Germany) allows refugees to get information about the recognition of foreign degrees in Germany. The smartphone App is available in English, Arabic, Dari, Farsi, Tigrinya and Paschtu, while you get the information on the Internet in German, English, Spanish, Italian, Romanian, Polish, Turkish, Greek and Arabic (www.anererkennung-in-deutschland.de).

The **Zentrale Anlaufstelle Anerkennung** (ZAA, central office for recognition) helps with the recognition of foreign degrees. They inform about everything concerning recognition, organize workshops and special events (www.diakonie-hamburg.de/de/visitenkarte/zaa/). They offer counseling and a brochure to download „Leitfaden zur Anerkennung auslaendischer Schul/Studien/ und Berufsabschluesse“ (guidelines to recognition of foreign school/university/ and professional degrees).

Further qualification of teachers with non-german degrees („Weltlehrer“)

Teachers with already recognized foreign teaching degrees can get further qualification at the institute for further training of teachers and school development (LI Hamburg) or do a qualifying examination to get their professional qualification recognized as fully equivalent to a german degree and thus being able to work as a teacher in Hamburg / Germany (<http://li.hamburg.de/anpassungsmassnahme/>).

The office “**W.I.R. - work and integration for refugees**” (www.hamburg.de/wir/) has offered wide and concise counseling, care and support for refugees since October 30th 2015. Their aim is to integrate refugees asap into work, studies or employment. The target group are refugees in Hamburg who are able to work and have a positive outlook to get granted a permanent permit to stay and, furthermore, who have not received yet money from the Jobcenter team.arbeit.hamburg.

The **Union office for migrants whose permanent stay hasn't been resolved (MigrAr)** is situated at the DGB Hamburg (General Union's Hamburg Headquarters)

(<http://hamburg.dgb.de/themen/++co++1d7b0f40-1599-11e5-86d2-52540023ef1a>). They offer counseling about conditions and rights regarding

- Salaries
- Holidays and sick leave / sick pay
- Extra hour work / extra pay

The **Fachstelle Migration und Vielfalt** (Office for migration and diversity) of **Arbeit und Leben Hamburg** aims at improving professional prospects of migrants, esp. Refugees (http://hamburg.arbeitundleben.de/beratung_weiterbildung/migration). They have been cooperating very closely over many years with the unions (DGB Hamburg) and are part of a close network of working places, schools, public services, institutes of further education and migrant organizations.

www.gew-hamburg.de/mitmachen/arbeitsgruppen/projekt-here-to-participate

buddyprogramm@gew-hamburg.de